



ΑΤΤΟΣ ΤΡΙΤΟΣ – ΣΚΗΝΗ ΠΕΜΠΤΗ

Φορτουνάτος, Πετρονέλα

Τότες σφυρίζει, καὶ ἡ Πετρονέλα προβαίνει.

ΠΕΤΡΟΝΕΛΑ

435 Ἀφέντη Φορτουνάτο μου, πολλὰ καλή σου μέρα.

ΦΟΡΤΟΥΝΑΤΟΣ

Χίλια καλῶς ἐπρόβαλες, ἄσπρη μου περιστέρα,
χίλια καλῶς ἐπρόβαλες, ἥλιε μου μὲ τς ἀχτίνες,
φεγγάρι μου λαμπρότατο μὲ τς ἔλαψες αὐτῆνες.

Μὰ γιάντα, κορασίδα μου, σὲ βλέπω πρικαμένη,
440 τὰ δάκρυα στὰ ματάκια σου, τὴν ὄψην ἀλλαμένη;

Ἐνίκησέ σε τάχατες ἡ μάνα σου, κερά μου,

[442] νὰ παντρευτῆς;

ΠΕΤΡΟΝΕΛΑ

[442] Πλιὰ γλήγορα ἤθελε βγεῖ ἡ καρδιά μου

σήμερο ἀπὸ τὸ στῆθος μου ἡ καταπληγωμένη,

καὶ ἡ ψυχὴ μου νὰ διαβῆ στὸν Ἄδη ἡ πρικαμένη,

445 παρὰ νὰ ἀπαρνηθῶ ποτὲ τὸν πόθο σου, πουλί μου,

γὴ μὲ ἄλλον ἄντρα νὰ σμιχτῆ ἡ σάρκα ἡ ἐδική μου.

Μὰ ἀληθινὰ δὲν ἤλπιζα ποτέ μου τέτοιο λόγο

ν' ἀκούσω ἀπὸ τὰ χεῖλη σου, ποὺ στὸ ὄνομά σου ἀμνόγω.

Μὰ κρίνω τέτοιο λογισμό νὰ ἔχης ἐσὺ βαλμένα,

450 γιὰ τοὺς λογιάζεις ἔτοια δὰ ἡ γνώμη μου ἔν' κι ἐμένα.

Οἱ ἄντρες πάσκου καὶ κοπιοῦ, ξετρέχου νὰ μπερδέσου



Ευρωπαϊκή Ένωση
Ευρωπαϊκό Κοινωνικό Ταμείο



ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΙΑΚΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ
ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗ ΚΑΙ ΔΙΑ ΒΙΟΥ ΜΑΘΗΣΗ
επένδυση στην κοινωνία της γνώσης
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ
ΕΙΔΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗΣ

Με τη συγχρηματοδότηση της Ελλάδας και της Ευρωπαϊκής Ένωσης



ΕΣΠΑ
2007-2013
πρόγραμμα για την ανάπτυξη
ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΩΝΙΚΟ ΤΑΜΕΙΟ

- μιά κορασά στὰ βρόγια τως, καὶ ὥστε νὰ τὴν κερδέσου
τρέμουσι καὶ λιγώνουνται, δείχνου πὼς τὴν ποθοῦσι,
καὶ ὡσὰν τήνε κερδέσουσι, ζιμιὸ τήνε μισοῦσι·
455 ἴδια καθὼς τὸ κάνουνουσι στὸν κόσμον οἱ κυνηγάρου,
ἀποὺ ζυγώνου τὸ λαγὸ εἰς τὰ βουνιὰ καὶ εἰς τὰ ἴρη,
στὴν κάψα καὶ εἰς τὰ κρούσταλλα, καὶ δὲ βαριοῦνται κόπο,
βάσανο μηδὲ κι ἔξοδο σκυλῶ καὶ τῶν ἀθρώπων.
Σὰν τότε πιάσου, εἰς μιὰ μερὰ τὸ ρίχτου καὶ ξαπλώνου,
460 κι ἐκείνουσ ἀποὺ φεύγουσι πάλι ζιμιὸ ζυγώνου.
Κι ἔτσι πὼς εἴμεστα κι ἐμεῖς θαρροῦσι κι ἀπαντέχου,
γιατὶ θαρρεῖ τὰ ἔργα του πὼς ὅλοι ὁ κλεφτες ἔχου.

ΦΟΡΤΟΥΝΑΤΟΣ

- Νεραίδα μου ὁμορφότατη καὶ ζήση τσῆ ζωῆς μου,
θαράπειο τοῦ προσώπου μου καὶ ἐλπὶ τσῆ παιδομῆς μου,
465 τὸν οὐρανὸ παρακαλῶ νὰ κάμη ἢ γῆς ν' ἀνοίξη,
στὰ βάθη τσῆ τὰ σκοτεινὰ κάτω νὰ μὲ ρουφήξη,
ἀνίσως καὶ εἰς τὸν πόθο σου κιαμιὰ ντήρησιν ἔχω,
γιατὶ πὼς μὲ ἀγαπᾶς πιστὰ καλότατα κατέχω.
Μὰ τρέμω καὶ δειλιῶ πολλὰ μὴ λάχη νὰ ξεδράμη
470 μὲ τὸ στανιὸ σου ἢ μάνα σου, κερά μου, νὰ τὸ κάμη.

ΠΕΤΡΟΝΕΛΑ

- Πὼς ἔναι μπορεζάμενο ποτὲ μὲ τὸ στανιὸ μου
τοῦτο τὸ πράμα νὰ γενῆ, μὲ δίχως τὸ δικό μου
θέλημα, καὶ τὸ θέλημα τσῆ μάνας μου νὰ κάμω;
Τὸ θές καὶ θέλω ἐγρίκησα καὶ κάνουνουσι τὸ γάμο.
475 Μὰ τοῦτο, Φορτουνάτο μου, σοῦ ξαναλέγω πάλι,
πὼς τὸ Θεὸ παρακαλῶ στὸν Ἄδη νὰ μὲ βάλῃ
νὰ κρίνωμαι συζώντανη, ἀνίσως καὶ ἄλλο χέρι



Ευρωπαϊκή Ένωση
Ευρωπαϊκό Κοινωνικό Ταμείο



ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΙΑΚΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ
ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗ ΚΑΙ ΔΙΑ ΒΙΟΥ ΜΑΘΗΣΗ
επένδυση στην κοινωνία της γνώσης
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ
ΕΙΔΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗΣ

Με τη συγχρηματοδότηση της Ελλάδας και της Ευρωπαϊκής Ένωσης



ΕΣΠΑ
2007-2013
πρόγραμμα για την ανάπτυξη
ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΩΝΙΚΟ ΤΑΜΕΙΟ

άπλωση άπάνω μου ποτέ, γή πούρι αν άλλο ταίρι
θέλω σμιχτή παντοτινά στη ζήση τη δική μου.

480 Και άπάνω 'ς τουτο δίδω σου τη χέρα τη δική μου.
Πιάσ' και τὸ δαχτυλίδι μου, και ἄς εἶναι ὀγιά σημάδι
και μαρτυριὰ τσῆ παντρειάς πὸ μελετοῦμε ἀμάδι.

ΦΟΡΤΟΥΝΑΤΟΣ

Κανακαρὰ και ἀφέντρα μου, φῶς και παρηγοριά μου,
τὰ λόγια σου ἐμερώσασι σήμερο τὴν καρδιά μου,
485 και ἐλάφρυνε γρικώντας τα, ἀπού 'το βαρεμένη,
και ἀπού τὲς ἔγνοιες τς ἄμετρες ἀπού 'βανεν ἐβγαίνει.

Μὰ ἀπεις τὸ δαχτυλίδι σου μῶχεις ἐσὺ δοσμένα,
ἔπαρε τώρα εἰς ἀλλαξὰ και τὸ δικό μου ἐμένα.

Βάλε το στὸ δαχτύλι σου, και ἄς εἶν' ξετελεμένος

490 ὁ γάμος ἀπὸ λόγου μας τόσα πεθυμημένος.

Τότες τήνε φιλεῖ.

491 Μὰ ἐτοῦτο, κορασίδα μου, ξεῦρε, σοῦ παραγγέρνω
ὅσο μπορεῖς και δύνεσαι νὰ τὸ κρατῆς χωσμένο
μέσ' στὴν καρδιά σου, ἀφέντης μου μὴ λάχη νὰ τὰ μάθη
και βροῦ με μεγαλύτερες κρίσεις, καημοὶ και πάθη.

495 Μὰ πέ μου, Πετρονέλα μου, πῶς θὲς νὰ τὰ ἀποσάσης
ἐτοῦτα μὲ τὴ μάνα σου, και νὰ τήνε ξεγνοιάσης;
Ἄπού γιατί 'ναι ἔτσι ἀκριβὴ και ράσσει στὸ τορνέσι
μονάχας μὲ τὸ γέρο αὐτὸ πάσκει νὰ σὲ μπερδέση.

ΠΕΤΡΟΝΕΛΑ

'Ο,τι και αν πάσκη, εὔκαιρα τὰ πάσκει, και ἄσ' τη πούρι,

500 και δὲν τοῦ μέλλει, τάσσω σου, τοῦ γέρο τὸ κουλούρι.

Σὰ δικιμάση μιὰ και δυὸ και τρεῖς, και νὰ γνωρίση



τὸ πὼς δὲν τσῆ συβάζομαι, σοῦ τάσσω νὰ γυρίση
τὸ λογισμὸν ἀποῦ ἴβαλε κι ἐκεῖνα τὰ λογιάζει,
κι ἐμὲ γιὰ τούτη τὴ δουλειὰ πλιό τζη νὰ μὴν πειράζη.
505 Μὰ ἄς ἔμπο μέσα, ἡ μάνα μου μὴ λάχη νὰ προβάλῃ
καὶ δὴ πὼς εἶμαι ὄξω ἐδεπά, νὰ μὲ μαλώσῃ πάλι.
Στὴν Ὀβρακὴν ἐδιάβηκε, καὶ ὅπου καὶ ἂν εἶσαι μπαίνει·
καὶ ἀφήνω σου πολλὴ ζωὴ, ψυχὴ μου ἀγαπημένη.

ΦΟΡΤΟΥΝΑΤΟΣ

510 Τώρα, ὄντε θέλῃ ὁ θάνατος νὰ πάρῃ τὴ ζωὴ μου,
θαραπατημένος βρίσκομαι, πειδὴ καὶ ἡ ποθητὴ μου
εἶδα κι ἐγνώρισα καλὰ πὼς μῶχει μέγα πόθο,
καὶ τσι δροσὲς καὶ τσι χαρὲς ὅλες τοῦ κόσμου γνώθω.
Τσι πόρτες τσῆ παράδεισος τὰ λόγια τση μοῦ ἀνοῖξα,
τοῦ πόθου τς ἀναγάλλιασες καὶ τσι δροσὲς μοῦ δεῖξα.
515 Ἐμάκρυνε τσι μέρες μου, ἐπληθύνασί μου οἱ χρόνοι,
καὶ ἀποῦ τὸν Ἄδη εἰς τς οὐρανοὺς σήμερο μὲ ψηλώνει.
Τώρα ἄς γυρίσω σπῖτι μας, μὴν τοῦ φανῆ νὰ πέψη,
καὶ πάρωρά ἴναι, ἀφέντης μου, ποθὲς νὰ μὲ γυρέψη.

Alfred Vincent (επιμ.), *Φώσκολος Μάρκος Αντώνιος, Φορτουνάτος*, κριτική έκδοση, σημειώσεις, γλωσσάριο [Κρητικόν Θέατρον, 2], Εταιρία Κρητικών Ιστορικών Μελετών, Ηράκλειο 1980.